

英汉对照·外国格言系列

# 学苑警句

赵伯英 编译

北京大学出版社

北 京

DULSS/06  
图书在版编目 (CIP) 数据

学苑警句/赵伯英编译. —北京: 北京大学出版社,  
1995.9

(英汉对照·外国格言系列)

ISBN 7-301-02851-2

I. 学… I. 赵… II. 警句: 格言-对照读物-英语:  
汉语 IV. H313.3

书

著作责任者: 赵伯英、编译

责任编辑: 汪晓丹

标准书号: ISBN 7-301-02851-2/G·316

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

排印者: 北京飞达印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

版本记录: 787×1092毫米 32开本 14.625印张 273千字

1995年9月第一版 1995年9月第一次印刷

定 价: 14.80元

## 出版者言

一则格言，其容量，尤其是能量，不啻比一部文学作品或哲学著作。一个人到老年，对他读过的书，有的可能已经不记得其内容，却能随口背出许多或受过激励、鼓舞，或得到津逮、烛幽的格言。把格言称作生活教科书，是毫不为过的。格言含义广博深邃，悠幽隽永。它规谏惕厉人生，引人驱恶趋善，催人创造奉献，益人青春长葆。它是不言之师，而诲育终身。

古希腊索福克勒斯说：“简短的格言常常包含大量的智慧。”

十九世纪的英国人博恩说：“精辟的格言决不会过时。”

前者是从空间即容量方面说的，后者是从时间即久远方面说的。

载携智慧火花格言的英语是地道的，即使是译自其他语言，也经过反复推敲斟酌。如今是珠璣同献，但愿并赏。

格言在字面基本义之外，还会随环境、使用场合而滋益新义。同一则格言，饱经沧桑的长者

与初涉世事的青少年，体认自有不同。为避免误导，书中一般采取直译形式，并且不注明喻指什么，而留待读者辨察赏味。

《人生心迹》、《学苑警句》、《爱的絮语》、《商海箴言》、《成功步履》组成外国格言系列，读者可依趣各取所需。而于攻其一点之外，旁及其他，则属别种享受。生活和社会从来就不是单颜色的。脚底下的路，也当宽阔再宽阔。

编辑出版英汉对照外国格言系列读物，其意略如上述。

## 前 言

几千年的人类文明不断积淀，不断升华，各个民族都积累了大量富有哲理的格言和警句，一些先哲俊杰留下了许多充满智慧的隽语和名言。这些格言和隽语内涵丰富，意味深长，充满真知灼见。

这本《学苑警句》从各种英语书刊中辑录了一千四百余条有关学习和奋斗的名言警句。这些佳句大多出自外国著名政治家、思想家、哲学家、科学家、文学家、艺术家之口，是他们在当时历史条件下的见解，是他们治学经验的总结和奋斗生活的写照。倘伴其间，反复品味，会有所启示和领悟，振奋精神，明确目标，持之以恒，一往无前。

所辑名言警句按涉及的具体内容分为十四类，均以直译的方式从英语翻译过来。书末附有人名索引和人物简介。

本书编译过程中，得到许多人的大力支持和帮助，特别是戴汉笠教授和来鲁宁副教授不辞辛苦逐条校改清样译文，在此表示诚挚的谢意。

赵伯英

1995年仲夏

· 1 ·

## 目 录

1. Knowledge Is Power ..... 1  
知识就是力量
2. Science Creates Miracles ..... 38  
科学创造奇迹
3. Books Are the Food for the Mind ..... 63  
书籍是精神食粮
4. Experience Is a Good Teacher ..... 88  
经验是一位良师
5. Thought Is the Seed of Action ..... 118  
思想是行动的种子
6. Diligence Is the Mother of Fortune ..... 139  
勤奋是幸运之母
7. Truth Is a Torch ..... 174  
真理是一把火炬
8. Faith Is Courage ..... 224  
信念就是勇气
9. Wisdom Is the Fountain of Life ..... 246  
智慧是生命的源泉
10. Success Is the Reward of Toil ..... 294  
成功是辛劳的回报
11. Modesty Is Intelligence ..... 323  
谦逊就是才智

12. Fortune Follows Effort .....	344
努力之后是幸运	
13. Time Is the Father of Truth .....	363
时间是真理之父	
14. Progress Is the Law of Life .....	405
进步是人生的法则	
<b>Index of Authors</b> .....	428
人名索引	

## 1. Knowledge Is Power.

知识就是力量

0001 Knowledge is the food of the soul.

Plato

知识是精神食粮。

柏拉图

0002 Knowledge is power.

Francis Bacon

知识就是力量。

F. 培根

0003 I have taken all knowledge to be my  
province.

Francis Bacon

我把一切知识都看作我的研究领域。

F. 培根

- 0004 Knowledge is of two kinds; we know a subject ourselves, or we know where we can find information upon it.

Samuel Johnson

知识有两种；我们本身就懂得一门学科，或者我们知道能在何处找到关于它的资料。

S. 约翰逊

- 0005 A man must carry knowledge with him, if he would bring home knowledge.

Samuel Johnson

如果一个人要把知识讲清楚，他就必须自身具有知识。

S. 约翰逊

- 0006 One of the greatest joys known to man is to take a flight into ignorance in search of knowledge.

Robert Lynd

人类认识到的最大乐趣之一是投身愚昧之境寻求知识。

R. 林德

- 0007 As we acquire more knowledge, things do not become more comprehensible, but more mysterious.

Albert Schweitzer

我们获得更多的知识时，事物不是变得更容易理解，而是更加神秘。

A. 施韦策

- 0008 We owe almost all our knowledge not to those who have agreed, but to those who have differed.

Charles Caleb Colton

我们把几乎所有的知识不是归功于赞同者，而是归功于意见不同者。

C. C. 科尔顿

- 0009 There is much pleasure to be gained from useless knowledge.

Bertrand Russell

从无用的知识中可以获得很多乐趣。

B. 罗素

- 0010 We should live and learn; but by the time we've learned, it's too late to live.

Carolyn Wells

我们活着就应该学习;但是到我们学会时,又因为时太晚在世之日不多了。

C. 韦尔斯

- 0011 Sit down before fact as a little child, be prepared to give up every preconceived notion, follow humbly wherever and to whatever abyss nature leads, or you shall learn nothing.

Thomas Henry Huxley

在事实面前要像小孩子那样老老实实在地坐下来,准备放弃一切先人之见,谦卑地追随大自然引向的任何地方和任何深渊,否则,你什么也学不到。

T. H. 赫胥黎

- 0012 Every great advance in natural knowledge has involved the absolute rejection of authority.

Thomas Henry Huxley

自然知识方面的每一重大进展都包含了对

权威的绝对否定。

T. H. 赫胥黎

0013 To know that we know what we know, and that we do not know what we do not know, that is true knowledge.

Henry David Thoreau

知之为知之，不知为不知，是为真知。

H. D. 梭罗

0014 In all affairs, love, religion, politics or business, it's a healthy idea, now and then, to hang a question mark on things you have long taken for granted.

Bertrand Russel

在一切事务中，在爱情、宗教、政治或商业中，时常对你长期视为当然的事情打一个问号是有益的观念。

B. 罗素

0015 The simplest questions are the hardest to answer.

Northrop Frye

最简单的问题也是最难回答的问题。

N. 弗赖伊

0016 The first problem for all of us, men and women, is not to learn, but to unlearn.

Gloria Steinem

对于我们所有的人来说,无论男人和女人,首要的问题不是学习,而是抛弃谬见。

G. 施泰内姆

0017 Anyone who stops learning is old, whether at twenty or eighty. Anyone who keeps learning stays young. The greatest thing in life is to keep your mind young.

Henry Ford

任何人,不管是二十岁还是八十岁,停止学习就会衰老。任何人不断学习,就依然年轻。人生中最重大的事情是使你的头脑保持年轻。

H. 福特

0018 It is knowledge that influences and equalizes the social condition of man; that gives to all, however different their political positions, passions which are in common, and

enjoyments which are universal.

Benjamin Disraeli

知识影响并且均化人类的社会状况；不管人们的政治地位有多大差别，知识激发所有人共同的情感，赋予普遍的乐趣。

B. 迪斯累里

0019 Most people affirm pleasure to be the good, but the finer sort of wits say it is knowledge.

Plato

大多数人断言快乐是幸福，但是更富有机智的人说是知识。

柏拉图

0020 A desire of knowledge is the natural feeling of mankind; and every human being, whose mind is not debauched, will be willing to give all that he has to get knowledge.

Samuel Johnson

求知欲是人类的天性；每一个人，如果他的思想没有堕落，就会乐于为获得知识奉献他所拥有的一切。

S. 约翰逊

0021 An extensive knowledge is needful to thinking people—it takes away the heat and fever; and helps, by widening speculation, to ease the burden of the mystery.

John Keats

对于进行思考的人,广博的知识是必要的。知识消除冲动和狂热,通过拓宽思路帮助减轻对神秘的思想负担。

J. 济慈

0022 Liberty without learning is always in peril, and learning without liberty is always in vain.

John Kennedy

没有知识的自由总是有危险的,没有自由的知识总是虚饰的。

J. 肯尼迪

0023 To know things well, we must know them in detail; but as that is almost endless, our knowledge is always superficial and imperfect.

La Rochefoucauld

为了清楚地认识事物,必须详细地了解它

们。但是由于对事物的了解几乎是无穷无尽的，我们的知识也总是浅薄的、不完善的。

拉罗什富科

- 0024 Learning acquired in youth arrests the evil of old age; and if you understand that old age has wisdom for its food, you will so conduct yourself in youth that your old age will not lack for nourishment.

Leonardo da Vinci

年轻时获得的知识制止老年时的灾祸。如果你知道老年有智慧享用，你年轻时就会努力学习，到老年也就不会缺少精神食粮。

达芬奇

- 0025 Many men are stored full of unused knowledge. Like loaded guns that are never fired off, or military magazines in times of peace, they are stuffed with useless ammunition.

Henry Ward Beecher

许多人充满了大量未利用的知识。就像装满子弹而从未发射的枪，或者像和平时期

的弹药库，他们塞满了无用的弹药。

H. W. 比彻

- 0026 The raft of knowledge ferries the worst sinner to safety.

Bhagavadgita

知识之舟把罪恶深重的人载往安全的去处。

薄伽梵歌

- 0027 Knowledge is a comfortable and necessary retreat and shelter for us in an advanced age; and if we do not plant it while young, it will give us no shade when we grow old.

Philip Chesterfield

知识是我们老年时舒适而又必需的精神归宿。如果我们年轻时不植树，它就不会在我们年老时提供树荫。

P. 切斯特菲尔德

- 0028 Knowledge is two-fold, and consists not only in an affirmation of what is true, but in the negation of that which is false.

Charles Caleb Colton